



403 –LANGUAGE TEXT TRANSLATION

TEAM INFORMATION

Team Name:

Barely Legal

Results Email:

Examination Time Frame:

to 10/31

INSTRUCTIONS

Description: Examiners must develop and document a methodology used to translate the language documents in the **403_Language_Text_Translation_Challenge2008** folder into English language documents. The translated documents may be returned as files with the original filenames, preceded by **EN_<original filename.xxx>** or may be displayed (written or typed) in full on the answer sheet.

Points will be awarded for the most successfully translated to English document (least errors), provided you supply a detailed methodology of how you derived your findings.

Report the detailed explanation of your process (software or technique) used to determine the original challenge document language and to translate that text to English document text.

Total Weighted Points: 80 Total Points available per entry – Total 400 Points Available

1. **Answers** – Fill in the chart below with your findings. *As a Forensic Challenge, consider that your answers will have to have enough detail for the Findings and Methodology of your examination to satisfy questioning in a court of law.*
2. **Methodology** – Provide a meticulously detailed explanation of your process. Be sure to include a step action that our reviewers can follow to reproduce your work for authenticity including tools and techniques.

INTERNAL REVIEWER USE ONLY

Reviewer:

Points Awarded:

Date:

Review Period: to

Completed: ☐ Yes

☐ No

☐ Partial

Team Barely Legal 403

Page 1 of 5 11/11/2008

REPORT OF EXAMINATION

403 – Language Text Translation

The following is a list of the documents and the language of the text in each document.

Document1Tx = Chinese
Document2Tx = Russian
Document3Tx = Korean
Document4Tx = Arabic
Document5Tx = Japanese

Translations of the above files are noted in the "Methodology" section of this report, as well as on the CD in the "403\Translated Files" directory.

METHODOLOGY / NOTES FORM**403 – Language Text Translation**

Date / Time	Notes
23-Oct-08 3:30 pm	<p>Develop and document a methodology used to translate the language documents in the 403 Language Text Identification Challenge2008 folder into English language documents.</p> <p>We made a visual review of each document to identify the language it was written in. Our team members have experience in recognizing various languages by sight and were able to make an initial identification of each of the languages in the documents. This was further verified using online translation tools. Yahoo BabelFish - babelfish.yahoo.com and Google translation service was used.</p> <p>Portions of the text were put in the translation tools to verify that they could be translated from the language identified into English.</p> <p>The following is a list of the documents and the language of the text in each document.</p> <p>Document1Tx = Chinese Document2Tx = Russian Document3Tx = Korean Document4Tx = Arabic Document5Tx = Japanese</p> <p>After review of our initial translations of each foreign text document, we contacted native language speakers for a refined translation. The feedback we received from our native speakers indicated that they felt that none of the text documents originated from native speakers but was most likely created from an English version processed by some form of translation software.</p> <p>Therefore, exact and grammatically correct translations are not possible due to the errors imposed by the translation software used. Furthermore we refute any arguments made that translations from any English text into another language, particularly non European languages, would result in grammatically perfect foreign translated text.</p> <p>If this text is later run back through the same translation software to reproduce the English equivalent you may only get the same text that you started with because the translation software makes the same errors/assumptions as it did in the original translations.</p> <p>Suggestion: We suggest you use text created by a native speaker next year.</p>

Translations:

Document1Tx = Chinese

BabelFish

I write my seminar paper in " And three strikes you are in " Outside model, this is the history spreads the US, it was the application has achieved Virginia's federation in it, with some success which and the defeat realized. I also estimated that perhaps these viewpoints inside and outside Virginia the criminal justice system, with will draw a conclusion to bring about any future as for this model and its further use in the condition. The Internet will be the place which I start for mine research. By the use different search engine, I can discover that the article is written about three strike policies in national and neighbor their application. These articles from news media, crime judge brain trust and financial group, with legal information website. These article help drew anything the picture to do in the criminal justice system about three strike models, and they could provide these viewpoints to affect by its policy.

Document2Tx = Russian

Native speaker

"My next step will be to create my paper by researching and discussing the history of the three strikes law, what triggered its enactment in the 23 states [may also be translated as "what triggered its enactment in the twenty three administrative bodies], the major differences between those provisions and the specifics of Virginia legislation. One of the major areas of the law which I am going to discuss is enforcement of the 1994 criminal statutes and a subsequent policy all over the country. To get access to more information, I am going to use the databases of the University of Norwich's archives and, if necessary, the direct contacts with the Department of Justice of Virginia, which databases can be provided to the universities.

My next step is going to address success and failure of the model for the fourteen years. To do so, I am going to use the analysis of specific situations, I am going to illustrate how the policy had been applied to the individual offenders and the outcome of that application. To find that information, I am going to continue using the databases of the school, the information which I can learn from the data collected from the Department of Justice of Virginia and the Department of Correction".

BabelFish

My next step will construct the foundation of my paper, investigate by way and discuss the history of the policy of 3 strikes, they woke up their enactment in 23 positions of connections, basic difference is located between those positions, and component the politician of enacted inside [zakonodatelaya] authority Virginia. One of the key parts of the legislation, I am which I will discuss will be act by control and guarantee of observance of the laws of violent crime 1994, and policy which followed all around the countries. For more than information, I will use data bases provide ford that by the archive of the university Of norwich, and if necessary, direct contact with the Ministry of Justice Virginia reached the data bases which they can ensure information accessible with the bases of data of university by those determined.

My following for the step it will cover the [vosprinimannye] successes and the failures of model in its history 14 year. For this I will use selections of concrete economic situations to illustrate as policy were applied to the individual criminals, and the results of that application were. In order to find this information, I will continue to use bases of data of school, and information which I can glean through the materials assembled from the Ministry of Justice Virginia the division of corrections.

Document3Tx = Korean

BabelFish translation

My next step says the specialist national one round which is important is to some different meaning criminal justice system about 3 shock models which to it application are, in where the low of the map attempt the thing, in order to show in order to explain a some different meaning interest group future legislation again in big prospect with the nation withdraws for. Me the federation of Virginia must continue use it of policy and in order to state the fact that wears out will go out and will feel and, or the alternative which is possible in it use the futures the shock model 3 does the developmental cold region going out document will lead how from past 14 and discusses my paper which has the conclusion of the fact which will discuss, completes a conclusion. This document leads and between federation crime policy and them develops shows, a different effect about the crime population of the nation which relationship states a deep gain and loss. Shock 3 of villains where the guilt of approximately 400 people which are in Virginia is given proof (3 hour loser) are serving time in the lower part of law. Provides on the beginning of 1980's. Is the law who about the violation which is powerful 3 give proof the guilt which eliminates the oath for separates. In compliance with the individual at the time for a before 2 about the violent crime which serves to like that crime being executed because being will get the life imprisonment the Virginia prosecution the guilt being given proof after for their now the probability became lowly.

Document4Tx = Arabic

<http://www.systran.co.uk/arabic-english-translation/free-arabic-translation.htm>

The annual conference raved, and participated [fY] his care all from Ministry of Defense the crimes [aalaalktrwnyh] and concentrated joint group the work -- [aalshbkh] the worldwide operations, and the commanders from the government and the craftsman come together for disputant of all sides the crime [aalHaaswbyh]: The investigations in the crime enter [aalsybraanyh] the law, and the forensic medicine [aalrqmyh], and the informations confirmations of favor about the searching and the development and the test and evaluation of the instruments [aalrqmyh] the forensic medicine. The goal from the attendance raved the year for the conference he [lm] [rft] and share of the operations favor about treatment of the current threats and new.
 "he raved all cutting off ['a] the crime [aalsy]

Document5Tx = Japanese

BabelFish translation

The specialist of execution, counterintelligence, and information assurance of law meets for training and the argument which adjust the focus to protecting our partners from threat of growth of rhinoceros berth pace from in the world. The meeting 7th annual Defense Department of the crime of Cyber is kept 2008 January 14-18th the magnificent hotel of St. Louis and Missouri Renaissance. Training is kept 2008 January 11-14th. As for the principal speaker Lt Gen which is the 8th air force commander. Robert J. "Hob" senior person, Jr. In order, to discuss the establishment of the Cyber order where the air force is new. Meeting designates presentation as the feature with the crime prevention of cyber and many leaders of training the execution. The exposition of meeting designates the affiliated agency and the company as the feature. All central governments, you open meeting in nation, and similar to the ordinary citizen and the construction trader of DoD from the defense industry basis which works in the following field, local control official: Criminal investigation official and counterintelligence special criminal investigator